

Rondeau brillant

sur un motif national de la Grèce: la Romaïka

pour la



dedié

à son Créde

W. Harteneels

par

EDW. HARTENEELS.

Oeuvre 14.

N^o 210. _____ Propriété de l'Éditeur. _____ Prix 10 Sgr.

Enregistré dans l'archiv de l'univers.

Bonn chez **F.J. Mompour.**

2.

Adagio.

Gitarre.

Introduction.

The musical score is written for guitar and consists of several systems of staves. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The piece begins with an 'Introduction' section. The first system includes dynamic markings of *ff* and *fz*. The second system is marked *a tempo.* and includes *ritard.* and *f* markings. The third system is marked *Allegretto.* and includes *ff*, *p ritard.*, *f*, and *dol.* markings. The fourth system includes a *crec* marking. The fifth system includes a *p* marking. The sixth system includes a *ritard.* marking. The seventh system is marked *a tempo.* and includes a *f* marking. The score concludes with a final *f* marking.



Guitarre .

a tempo .

The first system of musical notation consists of four staves. The top staff features a melodic line with dynamic markings *p* and *pp*. The lower three staves provide a complex accompaniment with various rhythmic patterns and chords. The key signature is two sharps (F# and C#).

Basso marcato .

a tempo .

ritard .

The second system of musical notation consists of eight staves. The top staff continues the melodic line, including a section marked *ritard.* (ritardando). The lower seven staves feature a dense, rhythmic accompaniment with many sixteenth notes. The key signature remains two sharps.

accelerando .

4. Prestissimo.

Gitarre.

First musical staff with treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), and a 7/8 time signature. It features a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The dynamic marking *ff* is present at the beginning.

Second musical staff, continuing the complex rhythmic pattern from the first staff. A dynamic marking *p* is visible towards the end of the staff.

Third musical staff, continuing the complex rhythmic pattern. A dynamic marking *p* is visible towards the end of the staff.

Fourth musical staff, continuing the complex rhythmic pattern. The dynamic marking *f* is present at the end. The word "cres" is written below the staff.

cres - cen - do

Fifth musical staff, continuing the complex rhythmic pattern.

Sixth musical staff, continuing the complex rhythmic pattern.

Tempo 1^{mo}

Seventh musical staff, continuing the complex rhythmic pattern. The dynamic marking *ff* is present at the beginning, and *p* is present towards the end.

Eighth musical staff, continuing the complex rhythmic pattern. The dynamic marking *cres* is present at the end.

cres

Gitarre.

Lento.

f *ff* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *pp* *f* *p* *pp* *ritard:*

6 : Tempo 1^{mo}

Gitarre .

First musical staff, starting with a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a 7/8 time signature. The music features a series of eighth-note chords and single notes. A dynamic marking of *ff* is present at the beginning.

Second musical staff, continuing the piece with similar rhythmic patterns. A dynamic marking of *p* is visible.

Third musical staff, featuring more complex chordal textures and some accidentals.

Fourth musical staff, showing a continuation of the melodic and harmonic lines.

Fifth musical staff, with a dynamic marking of *pp*.

Sixth musical staff, featuring a dynamic marking of *f*.

Seventh musical staff, starting with a dynamic marking of *p* and ending with a dynamic marking of *pp*. The word "ritard:" is written below the staff.

Prestissimo .

Eighth musical staff, starting with a dynamic marking of *f*.

Gitarre .

7.

First musical staff with treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), and 7/8 time signature. It features a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. A dynamic marking of *p* (piano) is present.

Second musical staff, continuing the rhythmic pattern. A dynamic marking of *crec* (crescendo) is present.

Third musical staff, continuing the rhythmic pattern. Dynamic markings of *p* and *f* (forte) are present.

Fourth musical staff, continuing the rhythmic pattern. Dynamic markings of *f* and *p* are present.

Fifth musical staff, continuing the rhythmic pattern. Dynamic markings of *f* and *p* are present.

Sixth musical staff, continuing the rhythmic pattern. Dynamic markings of *ff* (fortissimo) and *p* are present. The staff ends with a double bar line and a 6/8 time signature change.

Seventh musical staff, continuing the rhythmic pattern. A dynamic marking of *crec* is present.

Eighth musical staff, continuing the rhythmic pattern. Dynamic markings of *f*, *p*, and *f* are present.

Ninth musical staff, continuing the rhythmic pattern. Dynamic markings of *p*, *f*, *p*, *f*, and *ff* are present.

Vorerinnerung.

Auf den Inseln des griechischen Archipelagus kann man noch oft die Romaiika singen hören und tanzen sehen. Der Charakter dieser Poesie, welche die Griechen *choros* /Tanzlied/ nennen, ist eben so geziert, als die Musik einfach und der Tanz ausdrucksvoll ist. Das Lied ist stets in Distichen getheilt, worin die ganze Natur aufgegeben wird: die Grausamkeit und die Reize der Schönen darstellen. Der Tact wechselt mit dem Fortschreiten der Liebesgeschichte, welche die Romaiika darstellt; die Begleitung geschieht auf einer dreisaitigen Mandoline. Anfangs ist es ein Reichtanz von Frauen mit einem einzigen Mann unter ihnen, dem Palikaren; der Kranz schlingt sich um den Tänzer. Bei jedem Distichen löst sich eine Blume ab, welche die Zuschauer gewinnen. Endlich bleibt nur noch eine zurück, und sie muss jung und schön sein, wenn der Tanz ausgezeichnet sein soll. — Nach diesem Prolog folgt das eigentliche Spiel. Die ersten Schritte sind langsam; die Augen werden niedergeschlagen; es ist der Augenblick der Verlegenheit. Endlich heben sich die Blicke und begegnen einander; der Jüngling nähert sich dem Mädchen; die Bewegung gewinnt. Auf der einen Seite spricht sich der Wunsch zu gefallen, jener Instinkt der Frauen aller Länder, auf der andern die heftige Liebe in allen Bewegungen und Stellungen aus. Jedes kann sich eine solche Scene denken. Die Tänzerin wirft über die Achsel einen jener langen Seitenblicke zurück, die so schön sind, wenn sie von einem schwarzen Auge kommen. Sie dreht in der Hand ein mit Gold gesticktes Tuch herum, das sagt: „komm!“ Das goldgestickte Taschentuch ist das grosse Zeichen der Liebe bei den Griechen. Der Palikar eilt hinzu; das Mädchen bebt anfänglich und weicht zurück. Der Jüngling schlägt in diesem Augenblick seine Fersen schnell aneinander, was die Ungeduld trefflich darstellt. Sie kann nicht länger widerstehen, und die Tänzer sinken einander in die Arme. Man kann nichts Reizenderes sehen, als die Romaiika, wenn sie von einem schöneren Paar getanzt wird! —

Préambule.

Sur les îles de l'Archipel de la Grèce, on entend encore chanter, et on y voit souvent danser la Romaiika. Le caractère de cette poésie, que les grecs appellent *choros*, /chanson de danse/, est élégant à mesure, que le danseur en est simple et expressif. La chanson est toujours divisée en Distichon et la nature y est employée en toute sa force pour exprimer la cruauté et les charmes du sexe. La mesure change selon la suite de l'histoire amoureuse que représente la Romaiika; l'accompagnement se fait sur une mandoline à trois cordes. Au commencement ce n'est qu'une bracte exécutée par des femmes et un seul homme, le Palikare. Le cercle se glisse autour du danseur, et chaque Distichon une de ces fleurs se détache que les spectateurs acquiescent. À la fin il n'en reste qu'une seule, et il faut qu'elle soit jeune et belle, si le danseur doit être véritablement distingué. Après cette introduction le vrai jeu commence. Les premiers pas sont lents, les yeux se baissent, c'en est un moment embarrassé; Puis les regards se relèvent et se rencontrent; le jeune homme s'approche de la fille, le mouvement s'accroît. D'un côté le désir de plaire si naturel au beau sexe de tous les pays, de l'autre, l'amour le plus ardent s'empare dans tous les gestes dans toutes les attitudes. L'homme est se fait de s'imaginer une telle scène. La danseuse lève un de ces regards qui sont si beaux dans une telle scène. Elle se joue d'un mouchoir brodé en or, entre ses mains et cela veut dire "viens". Le mouchoir brodé en or est le vrai signe de l'attachement chez les grecs. Le Palikare s'approche à la tête, la fille chante au commencement et se retire. Le Palikare fait en ce moment des battements de talons ce qui exprime parfaitement son impatience. Elle ne peut plus résister et se jette dans ses bras. On ne peut rien voir de plus charmant, que cette Romaiika, quand elle est exécutée par une belle paire de danseurs.